

播 音 主 持 研 究 丛 书

华语广播电视 媒体语言研究

陈京生 主编

中国传媒大学出版社

播 音 主 持 研 究 丛 书

华语广播电视 媒体语言研究

中国传媒大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

华语广播电视媒体语言研究/陈京生主编. —北京:中国传媒大学出版社, 2009. 3

(播音主持研究丛书)

ISBN 978-7-81127-410-3

I. 华… II. 陈… III. ①汉语—广播节目—主持人—语言艺术—研究 ②汉语—电视节目—主持人—语言艺术—研究 IV. G222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 022421 号

华语广播电视媒体语言研究

主 编 陈京生

责任编辑 赵 欣

责任印制 曹 辉

封面设计 阿 东

出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社(原北京广播学院出版社)

北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编:100024

电话:65450528 65450532 传真:65779405

<http://www.cucp.com.cn>

经 销 新华书店总店北京发行所

印 刷 北京京晟纪元印刷有限公司

开 本 670×970mm 1/16

印 张 13.25

版 次 2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-81127-410-3/G·410

定 价 36.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

前 言

近年来,华语媒体在世界范围内得到快速发展,许多国家都建立了面向当地的华语广播或电视机构。与此相反,曾经兴旺一时的对中国的华语国际广播却逐渐走向低谷。这一现象反映了改革开放后中国逐渐融入国际社会,在国际社会中的地位发生变化,也反映出新技术发展对传统对外广播形式的巨大影响。

华语广播电视媒体使用的语言,作为华语广播电视的信息传递媒介,是受众直接感受的信息要素。世界范围内的各种华语媒体,使用着各不相同的声音。一个媒体使用什么样的声音,看似是简单的问题,实际上却包含了各种考虑。世界范围内各华语媒体所使用的语言,有更多语言之外的因素在起作用。分析华语媒体使用的语言,不仅可以了解媒体语言本身的形成和发展过程,还可以了解与媒体语言相关的社会、文化等方面的因素。本书就是力图通过观察和分析各种华语广播电视媒体及使用的语言,引发人们对华语广播电视媒体使用的语言及相关问题做进一步的思考。

本书的 11 篇文章,涉及中国大陆、台湾和港澳华语广播电视媒体语言,以及世界其他地方的华语广播电视媒体语言。这些文章相互之间并无紧密的联系,只是就作者感兴趣的问题发表自己的看法,目的是使人们对世界华语广播电视媒体和它们使用的语言所涉及的主要问题有一个初步的了解。书中有些文章并不是严格意义的论文,只是对一些材料进行了总结归纳,作为资料提供给读者。有些文章对一些语言现象进行了分析,提出了自己的观点,可以看做是论文。

本书聚焦的重点是华语广播电视媒体语言,与之相关的是华语媒体的播音员主持人和他们的声音。以我们的研究力量,很难对世界华语媒体的语言状况有更全面的了解。但作为国内培养华语播音主持人才的中国传媒大学,理应对世界华语媒体语言有更多的研究,进而

通过教学和学术交流,促进华语媒体的发展。因此,尽管力量微薄,我们还是承担了这一科研课题。

参与这一课题研究的有中国传媒大学播音主持艺术学院教师陈京生、曾志华、王婷、潘洁、宋晓阳。本课题完成后,有关专家又提出了一些改进意见,使得本书的正式出版延后了一段时间。在此之前,我本人曾担负国家广电总局“华语播音中外比较研究”科研项目,其部分成果也并入本书发表,以便人们更全面地了解我们的看法。

本书是中国传媒大学 211 工程项目,得到中国传媒大学出版社的支持,在此表示感谢!

主编:陈京生

2008 年 4 月

目 录

前 言 /1

主要华语广播电视媒体简介 陈京生/1

- 一、本土华语广播 /2
- 二、海外华语广播 /5
- 三、国际华语广播 /10
- 四、华语媒体的分布特点 /14

华语广播电视媒体的语言类型 陈京生/17

- 一、华语的含义及华语媒体的语言特点 /17
- 二、中国大陆的华语广播电视语言 /21
- 三、台湾广播电视媒体语言 /23
- 四、新加坡广播电视媒体语言 /25
- 五、移民地区华语广播电视媒体语言 /27
- 六、海外官方华语广播 /30
- 七、其他华语广播 /31

中国广播电视媒体语言变化 陈京生/33

- 一、语言交流方式的变化 /33
- 二、由说带来的语言变化 /36
- 三、由说到聊的发展 /41

四、语言的本地化倾向	/42
五、说与读的融合	/46
六、语言风格多元时代的到来	/47
中国大陆、中国台湾、新加坡华语播音比较	陈京生/49
一、大陆播音打破单一化格局,从文稿播读向即兴表达转变	/50
二、中国台湾和新加坡的播音现状	/55
三、三地新闻播音比较	/57
四、三地谈话类节目比较	/67
港台广播电视语言对中国内地的影响	陈京生/71
一、两岸三地广播电视语言背景	/71
二、广播电视语言的相互影响	/74
三、内地广播电视的“港台腔”问题	/76
广播电视媒体的华语译名统一问题	陈京生/82
一、华语译名的现状	/82
二、译名混乱造成的危害	/84
三、译名混乱的产生原因	/85
四、从事例看译名产生过程	/87
五、译名的字译与音译	/91
六、中文译名的确定	/92
七、广播电视媒介中文译名问题	/93
八、广播电视译名的音译方式	/94
九、译名的标准	/97
十、广播电视已成为面对译名问题的第一媒体	/99
十一、译名的产生和使用	/100
十二、译名统一的三个层面	/101
十三、其他语言的译名问题	/103

各国对华国际广播的播音风格 陈京生/106

- 一、对华广播的发展 /106
- 二、各国华语播音的特点和风格 /109
- 三、影响播音风格的诸因素 /115
- 四、对外广播的播音方式 /120
- 五、国际广播的新变化 /122

美国华语媒体节目特色 王 婷/125

- 一、美国华语媒体现状及特点 /125
- 二、美国主要华语媒体及类型 /127
- 三、美国华语媒体的节目定位 /130
- 四、美国华语媒体经营发展策略 /134

日本华语电视媒体语言特点 宋晓阳/137

- 一、以卫星电视频道为主的华语电视媒体 /138
- 二、日本华语电视节目现状 /145
- 三、日本华语电视媒体新闻播音语言特点 /147

大洋洲华语广播节目的发展现状和特色 潘 洁/154

- 一、大洋洲华语广播的发展历程和现状 /155
- 二、大洋洲华语广播节目的内容编排和语言特色 /160
- 三、大洋洲华语广播的发展趋势 /174

凤凰卫视节目语言分析 曾志华/179

- 一、凤凰模式之概说 /179
- 二、凤凰语言样态之分析 /185
- 三、凤凰语言风格之分析 /189

主要华语广播电视媒体简介

陈京生

华语是世界范围内的华人,对包括中国大陆、台湾和新加坡使用的标准汉语的总称。如果将其内涵扩大,华语也指包括闽粤等方言在内的中国话。

中国是世界人口最多的国家,华人也是世界上数量最多的人种。尽管华人的分布比较集中,华语的使用人种单一,但由于华人数量大,近年来到世界各地的移民数量不断增加,华人在世界各地的分布范围逐渐扩大。人口数量增加,尤其是新移民数量增加,产生了对母语媒体的需求,再加上中国国内庞大的受众群,海外针对本地华人的华语广播电视媒体和针对中国的国际华语广播电视媒体已有相当数量。

全球华语广播电视媒体可以分成多种类型。按语言地位不同,可分为两种:一种是使用法定的官方语言面向本土的华语广播,可称为本土华语广播。在世界上,只有两个国家属于这一类型,即中国和新加坡。由于中国还处在两岸分裂的状况,中国大陆和台湾地区分别使用普通话和国语。如果将华语的含义扩大,加上粤语,则包括香港和澳门地区。

另一种是海外华语广播。中国和新加坡之外的华语媒体,都处在正式语言不是华语的国家和地区。华语在当地的语言身份是外国语言或少数民族语言。

如果按收听对象划分,可以分为对本地或本国听众的对内广播和

针对外国和特定地区的对外广播。

以下是世界范围主要华语广播电视媒体介绍,部分资料取自媒体网站,截至 2006 年。

一、本土华语广播

包括中国大陆、港澳地区、台湾地区,以及新加坡。这些媒体的节目对象都是本地受众,尽管各地在中国传统文化上有较高的认同,但由于受到不同政治因素、经济体制和文化价值的影响,各个地区的华语广播都有自己的地域特点,在节目内容、节目类型、表现方式和语言特色上有所不同。各地区使用华语的代表性广播电视媒体有:

1. 中央人民广播电台

中央人民广播电台是中国国内最具有影响力的传媒之一,它的前身是延安新华广播电台,1949 年正式定名为中央人民广播电台。

中央人民广播电台有 9 套节目。第一套是中国之声,以新闻为主的对全国广播的普通话综合性节目;第二套是经济之声,以经济、科技信息和生活服务为主,对全国广播的普通话综合性节目;第三套是音乐之声,调频立体声音乐节目;第四套是都市之声,面向首都的生活节目;第五套是中华之声,使用普通话对台湾广播;第六套是闽南话和客家话对台湾广播节目;第七套是华夏之声,使用普通话和粤语对香港、澳门特别行政区及珠江三角洲地区广播;第八套是民族之声,使用蒙、藏、维、哈、朝 5 种少数民族语言播出,全天播音 20 小时,覆盖全国少数民族地区;第九套是文艺之声,播放评书、相声等文艺节目。

中央人民广播电台的《新闻和报纸摘要》和《全国新闻联播》在中国国内有重要影响,是一般人获得国内外重大信息的主要渠道之一。

2. 中央电视台

中国国内最具影响力的电视媒体。前身为北京电视台,1958 年 9 月 2 日正式播出。1978 年 5 月 1 日改为中央电视台。

中央电视台开办有 13 套节目,CCTV-1 是综合频道,是中央电

视台开办最早、影响力最大的综合频道。CCTV-2 经济频道,是以经济资讯为核心内容,具有专业特色的服务频道。CCTV-3 综艺频道,是以播出音乐歌舞节目为主的频道。节目包括综艺、音乐、资讯、文学、歌舞等各类文艺性节目。CCTV-4 中文国际频道开播于 1992 年,是中央电视台面向全球播出的中文频道,其目标观众是全球华人,特别是居住在海外的华人、华侨以及港、澳、台同胞。其秉承的宗旨是“传承中华文明,服务全球华人”。CCTV-5 体育频道是国内规模最大、节目内容最丰富的专业体育频道。CCTV-6 电影频道是以播出电影,传播影视文化为宗旨的专业频道。CCTV-7 少儿、军事、农业频道。分时段播出少儿节目、军事节目和农业节目。CCTV-8 电视剧频道,以优秀电视剧为主要播出内容的专业频道。CCTV-9 是英文国际频道。CCTV-10 科教频道,以提高国民素质为宗旨,以教科文题材为内容的专业电视频道。CCTV-11 戏曲频道,以弘扬发展中国优秀戏曲艺术,满足戏曲爱好者需求为宗旨,播放全国各地戏曲节目为主的专业频道。CCTV-12 社会与法频道,以社会、道德、法律为主要内容。CCTV-13 少儿是专业少儿频道。CCTV-14 音乐是专业音乐频道。CCTV-E&F 是用西班牙语和法语轮流播出的新闻综合频道,是中央电视台继 CCTV-4 和 CCTV-9 之后的第 3 个国际频道。CCTV-15 新闻是中央电视台的专业新闻频道。

中央电视台的国内收视平均覆盖率达到 90.3%,观众超过 10 亿。

3. 台湾“中国广播公司”

原为 1928 年在南京成立的“中央广播电台”,1947 年改组为“中国广播股份有限公司”,简称“中广”。1949 年迁至台湾。中广的节目实行分网制度,针对不同的听众,设计不同节目,为不同属性和不同需要的听众提供服务。中广的广播节目分为 5 个全国性的广播网,调频部分为流行网、宝岛网和音乐网,调幅部分为新闻网和乡亲网。

中广 2000 年率先在台湾开办数字广播,通过数字接收机,可收听 6 套数字广播,包括古典网、流行网、大爱网以及与模拟广播同步的中广流行网、音乐网和新闻网节目。

中广在 1949 年开办对海外广播的“自由中国之声”，1979 年开办对亚洲地区播出的“亚洲之声”。这两项受当时台湾国民党政府委托开办的对外广播，在 1998 年转由“财团法人‘中央广播电台’”管理。但中广仍力图发展为国际性的广播公司，中广的新闻网、音乐网、流行网、台北客家频道、数字古典网的节目均通过互联网同步播出，并通过卫星，将中广新闻网、流行网和宝岛网的节目传送给北美地区 8 大城市华语电台播出。

据 AC 尼尔森 2002 年的台湾广播收听率调查，中广音乐网、中广流行网和中广新闻网分别列于 3、4、6 位。

4. “中国电视公司”

1968 年成立，是继台湾电视公司之后的第 2 家电视公司，以“中国广播公司”为中心，结合民营电台及台湾工商文化界资本创办。简称“中视”。中视的开播，改变了台视独家播出的局面，并一次完成了台湾全省电视播出的网络，成为覆盖台湾地区的电视台。据 AC 尼尔森 1998 年统计，中视频道的黄金时段和全天收视率，都居台湾地区之首。

中视现有主频道、新闻台和综艺台三套节目。主频道是提供包括新闻、综艺、体育等节目在内的综合频道。新闻台全天提供整点新闻和新闻分析节目。综艺台则主要提供娱乐节目。

5. 香港电台

香港电台(RTHK)是香港唯一的公营广播机构，其首要任务是在新闻、时事、艺术、文化和教育方面提供有特色、高素质和多元化的广播、电视及互联网节目。香港电台有七个电台频道，以粤语、普通话和英语提供各种类型的广播节目。

香港电台在 1997 年成立普通话台，使用频率是 AM621/FM100.9/FM103.3，普通话台是香港目前唯一的普通话频道，每天从早 7 时至凌晨 2 时播出，是资讯、财经、文化教育和音乐的综合频道。除了提供节目，它还肩负推广普通话的责任，每年举办“粤港澳普通话大赛”、“大专普通话辩论赛”，在港澳地区有一定影响。

近年来，香港电台致力于与内地的同业合作，普通话台依靠语言

优势,与国内合作更为积极,曾成功举办泛珠三角大联播等节目。

6. 新传媒电台

新传媒电台是新加坡传媒集团(简称“新传媒”)所属的广播机构。在新加坡 5 个最大的华语电台中,新传媒电台属下的电台占据前 3 位。这 3 个最受欢迎的电台分别是:

醉心频道 FM93.3 是年轻人喜爱的电台,以播放最新的流行歌曲为主,也是新加坡收听人数最多的电台。

城市频道 FM95.8 主要播放华语新闻、方言新闻、财经和交通资讯,还有杂志式娱乐节目和 20 世纪 60 至 90 年代的流行歌曲。

最爱频道 FM97.2 华语生活时加浪漫金曲台,针对放松休闲和注重保健的听众。

7. 新传媒电视

新加坡可以看到的无线免费电视频道有 7 个。其中新传媒电视 8 频道是新加坡电视业的领导者,也是新加坡最受欢迎的华语电视频道。

二、海外华语广播

东南亚地区

1. 马来西亚 988 电台

隶属于丽的呼声无线广播有限公司。随着获得马来西亚新闻部核准的广播执照,丽的呼声 1996 年 5 月正式开始以华语、马来语和英语对外广播。1997 年 6 月,丽的呼声获得另一张广播执照,于是将原来的中文电台“丽的 988”由原来的每天 11 小时广播延伸到 24 小时广播,频率仍然是 FM98.8。2002 年经过节目改革,以崭新面貌出现,由于不再属于丽的呼声,“丽的 988”改名为“988”,广播范围覆盖整个马来西亚半岛。

988 以音乐节目为主,将听众群确定为 18 至 40 岁之间,全台有 16 位音乐节目主持人。988 注重节目的连贯性,并增强与听众的互

动。除了中文音乐,988 也介绍欧美及日本音乐,并通过自己的《988 精彩声势排行榜》,由 988 和中国(包括香港、台湾)、新加坡共七家电台打造的《全球华语歌曲排行榜》、欧美英文歌曲排行榜《Tune In To》以及日韩歌曲排行榜《一番榜》,将好的音乐作品介绍给听众。

澳新地区

1. 澳洲中文广播电台 2CR

澳洲第一家 24 小时播出的中文电台,1994 年 9 月成立,1995 年开始在悉尼和墨尔本联播,当时使用专用收音机,收音机数量 4 万多台。1998 年使用调频播出,频率是 FM96.9、FM94.5 和 FM95.3。节目以粤语为主,自办国语节目每天有两三个小时。

2. 墨尔本多元文化电台 3ZZZ

墨尔本多元文化电台的中文节目自 1989 年开台就开始播出,是当地少数民族语言节目的元老之一。目前每星期二及星期四晚上以普通话和广东话播出 4 小时的节目。节目内容广泛,包括新闻时事、音乐趣闻、社团活动以及政令宣导等,还经常邀请社会名流和专业人士现场接受访问并解答听众的问题。

3. AM990 中文电台

新西兰中文电台,位于奥克兰。1998 年 3 月正式开播,使用国语和粤语广播。除了本地制作的节目,该台还转播英国广播公司的中文节目,以及中国大陆、香港和台湾的新闻资讯节目。

4. 新西兰中文电台

1998 年 3 月成立,是新西兰第一家 24 小时不停广播的华语电台。除了本地节目,还转播英国 BBC、台湾“中国广播公司”、香港 RTHK 以及中国中央人民广播电台的节目。该台是新西兰重要的华人媒体。频率是调频 FM90.6。

北美地区

1. KAZN AM1300 中文广播电台

全美唯一 24 小时播音的中文广播电台。电台位于洛杉矶历史悠久的帕沙迪那市(Pasadena),发射范围覆盖华人聚集的圣盖博谷、洛杉矶市和部分橙县地区。

AM1300 中文广播电台 1993 年开播,是具有海外特色的中文广播节目,以丰富多彩、老少咸宜、立场中立、服务华人为准则。节目包含每日十多次的实时新闻、路况报道,还有时事评论、流行音乐、老歌欣赏、社区服务、热门话题讨论、名人专访、工商百业介绍、文化研讨和儿童天地等内容。

在洛杉矶,AM1300 中文广播电台是家喻户晓的综合媒体,是许多移民的主要信息来源,也是华人对国际时事和美国文化种种问题与想法自由发表意见的渠道。

为了使在美华人能够更快地适应美国生活,了解美国社会,AM1300 中文广播电台经常邀请各类专家,为华人免费解答生活上的问题。AM1300 中文广播电台在当地有一定的影响。

2. 洛杉矶双语广播电台 KWRM AM1370

1996 年 2 月开播,是一家美国民间商业广播电台,在南加州的播出频率为 AM1370,覆盖洛杉矶周围地区,每天上午 6 点至下午 6 点用华语和英语广播。

3. 中国广播网(纽约中文网)

中国广播网(纽约中文网)开播于 1988 年 2 月 1 日,用普通话 24 小时全天播音,覆盖美国纽约地区。1998 年收购了一家调幅电台,开始以副载波和调幅 AM1240 两个波段同时播出中文节目,是美国纽约地区唯一以两个频道播出的广播电台。

中国广播网(纽约中文网)的节目包括《新闻》、《华尔街股市》、《专题报道》、《流行音乐》、《医药信箱》、《妇女家庭》、《法律与社会福利》、《中英文教学》、《广播小说》等。该台运用卫星技术传送台湾、香港和中国内地新闻,同步报道当地华人关心的两岸三地的重要新闻。与其

合作的电台包括中央人民广播电台、中国国际广播电台、北京人民广播电台、英国广播公司、台湾“中国广播公司”等。

4. KTSF 电视台

KTSF 电视台是一所独立和设备完善的电视台,服务于美国旧金山湾区 10 个县内超过 140 万的美国亚裔人士。主要提供华语、日语、越南语和菲律宾语节目。KTSF 服务旧金山湾区超过 26 年,为观众提供 11 种不同语言的高质素新闻、信息及娱乐节目。KTSF 是美国唯一一所在晚间提供现场国语和粤语新闻节目的电视台。KTSF 比其他北加州电视台有更多本地制作的亚裔节目。KTSF 制作的《话越地平线》,是全美唯一一个现场的中文谈话节目。KTSF 节目来源包括香港亚洲电视、日本 NHK 和菲律宾 ABS-CBN。KTSF 是旧金山湾区唯一将所有黄金时间播放亚裔节目的电视台。

5. 大纽约侨声广播电台

创建于 1986 年 10 月 17 日,为大纽约区发射力最强的 24 小时国语专业广播电台,由纽约侨胞及中国台湾地区、美国、日本侨界人士投资成立。节目包括美国、中国(包括香港、台湾)及世界新闻、综艺节目、国语闽南语歌曲、地方戏曲、广播剧、相声、主妇专栏、儿童节目、英语教学及移民法律、税务、投资、股市、医药卫生等知识讲座,内容丰富。每日播出国语节目 22 小时,闽南语节目 2 小时。节目以新闻信息为主,每日新闻节目及信息提供总计播出 9 小时,包括晨间新闻 7:30 至 10:10 共 160 分钟,晚间新闻自 19:00 至 20:30 共 90 分钟。内容有新闻、纽约时报简讯、华人社区活动录音报道、时事分析、访问、台湾三台电视晚间新闻卫星实况、中央电视台卫星转播等。听众遍及纽约、新泽西及康州各大小城镇,达四万余户,听众总数逾 15 万人。据该台调查,听众中间年龄为 35 至 50 岁,其中 30 岁至 50 岁年龄者约占 65%,50 岁以上约 25%,其余 10% 为 30 岁以下。听众多数为中小商业人士和专业人士。

6. 星岛中文电台

坐落于美国旧金山。宗旨是为旧金山湾区的华人,特别是来自中

国香港、内地及台湾的移民,提供多元化的讯息。旧金山湾区(San Francisco, Bay Area)是指包括旧金山在内的邻近9个县的总称,面积18000多平方公里,共有人口700多万,其中华人约70多万,是美国第五大都市区。

该台透过新闻报道及分析,加上听众日常必需的信息、娱乐节目,增强听众的判断,加深对社区的认识及发展,帮助听众融入主流文化。此外,星岛中文电台也为听众提供一个发言的渠道,听众可以就时事、社区等问题发表意见或提问。

星岛中文电台粤语一台 AM1450,自1996年4月8日,开始为湾区的听众服务。连续多年成为全美最高收听率的中文电台。粤语二台 AM1400,1997年6月2日开播。

国语台 FM96.1,于1997年3月3日开始广播,是北美最早以FM播放的国语中文电台。

7. 多伦多星岛中文电台

成立于1966年,是一个多元文化的24小时广播电台。该台使用32种语言,照顾到各个不同族裔的需要。中文节目每星期47小时。该台的宗旨是帮助居住在多伦多的华人尽快融入加拿大主流社会,将第一手的加拿大新闻、社区资讯以及香港的新闻、娱乐节目带给听众。同时保持香港特点的华语电台特色。

8. 加拿大中文电台

隶属于新时代传媒集团的商业多元文化电台,以温哥华为基地,提供超过45种语言的广播服务。包括华语、英语、西班牙语、韩语、印度语、罗马尼亚语等。中文广播时间最长,每周200小时。旗下的AM1470和FM96.1两个频道为温哥华地区提供每日24小时的国语、粤语广播。

2001年温哥华地区人口普查显示,在190多万人口中,华裔占到17.59%,约有35万人,是少数族裔的最大群体。其中以粤语为母语的华人是国语社区人口的2.5倍。为满足华人需求,加拿大中文电台AM1470于1993年成立,而后在1997年成立了以国语为主的调频电